


## Pautes per a la traducció de les descripcions de les col·leccions a la pàgina d'aterratge

(Repositoris\Repositori MDC\Docs. tècnics\2507LlenguaLandingPage, 29.07.25)

S'han elaborat unes pautes específiques per a la traducció de les descripcions de les col·leccions que apareixen a la pàgina d'aterratge a la Memòria Digital de Catalunya (MDC), a través del fitxer XML i que es gestiona des de l'eina *Website Configuration Tool*.

### Pas a pas

---

1. Accedir a *Website Configuration Tool*  
(<https://cdm21058.contentdm.oclc.org/config/configtoolresponsive>)
2. A la pestanya *Collection-level Settings*, seleccionar la col·lecció que volem editar.
3. Seguir la ruta: *Localization*>*Language*
4.  i ha configurat actualment:
5. Obrir el fitxer amb un editor de codi que permeti editar XML, com *Sublime Text* (que és gratuït).
6. Un cop obert el fitxer, cal localitzar i editar la secció de l'XML identificada com **<tu tuid="SITE\_CONFIG\_landingPageHtml">**. Per trobar-la més ràpidament, es recomana utilitzar la funció de cerca del teclat (CTRL+F) i cercar directament l'etiqueta.

**\*S’ha d’anar amb compte perquè quan et descarregues el fitxer els símbols "<" i ">" no apareixen ben formatats. Si carreguem el fitxer amb aquest error, no s’aplicaran correctament els canvis. Caldrà, fent servir CTRL+H, o la funció de substituir:**

- 1. cercar "&gt;" i substituir per ">"**
- 2. cercar "&lt;" i substituir per "<"**

```
</tuv>
<tuv xml:lang="ja">
```

7. Un cop haguem trobat l’apartat `<tu tuid="SITE_CONFIG_landingPageHtml">`, trobarem els diferents apartats amb el codi de llengua, que ens permetran posar la descripció en diferents idiomes. L’MDC només permet consultar en català, castellà i anglès. Així només cal que modifiquem aquestes etiquetes:

- `<tuv xml:lang="ca">` , que ja contindrà el text configurat al següent apartat:
- `<tuv xml:lang="es">`, on hi afegirem la traducció del text en castellà.
- `<tuv xml:lang="en_US">`, que contindrà el text en anglès.

El resultat final ha de ser un fitxer XML amb totes les traduccions correctament incorporades:

```
i culturals esdevinguts a Catalunya i Espanya des del final del franquisme fins als nostres dies.<!--pàg;-->
</tuv>
```

8. El fitxer s’ha de desar com a fitxer XML.



9. Per acabar, es torna a accedir a [Website Configuration Tool](#) seguint la ruta: Collection-level Settings> Localization>Language. Aquesta vegada cal clicar a “BROWSE” per poder penjar el fitxer modificat.

10. Primer, clicar a `Upload_add_files` i seleccionar el fitxer amb les traduccions incorporades. A continuació, prémer `Upload_start` per iniciar la càrrega a ContentDM.

11. Per finalitzar el procés, cal prémer “Save” per desar els canvis i, finalment, “Publish” per publicar-los.

12. Si accedeixes a la pàgina d’aterratge de la col·lecció (<https://mdc.csuc.cat/digital/collection/àliesCol·lecció>) i canvis l’idioma a través del selector, al peu de pàgina, comprovaràs que les traduccions ja estan aplicades.